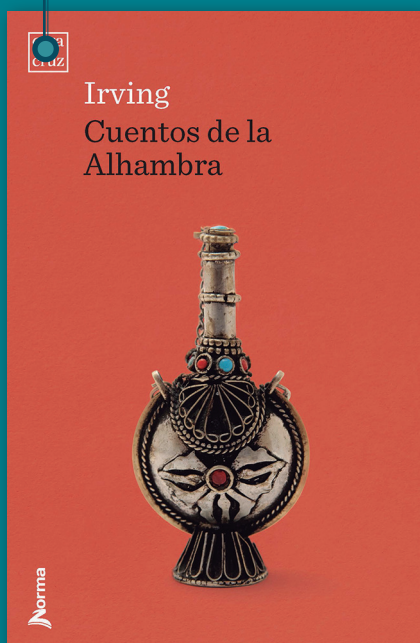


La lectura, una travesía sin límite



Cuentos de la Alhambra

Autor: Washington Irving

Bogotá: Educactiva, colección Cara y Cruz, 142 pp., 2019.

ISBN: 978-958-00-1308-2

Esta guía fue elaborada por Helena Castaño Iriarte
Imágenes shutterstock® 2019

El autor y la obra

Washington Irving (1783-1859) fue un gran escritor y diplomático estadounidense. Nació el 3 de abril de 1783 en Nueva York (Estados Unidos). Desde niño le atrajeron la lectura y la escritura. En 1802 fue colaborador del *Morning Chronicle*, publicación editada por su hermano Pete. Al mismo tiempo estudiaba Leyes, pero entre los años 1804 y 1806 viajó por diversos países europeos y residió, principalmente, en Francia e Italia. Tras regresar a Nueva York, trabajó por un corto tiempo como abogado, participó en una empresa familiar y comenzó a escribir sus primeras obras. Fue editor en el *Analectic* y publicó *Salmagundi* en 1808, libro de corte satírico escrito junto a su hermano William y a James K. Paulding. En 1809 publicó *Una historia de Nueva York*, libro que firmó con el pseudónimo Dietrich Knickerbocker, en donde logra hacer una magistral descripción humorística de la ciudad estadounidense bajo el dominio holandés. Con esta obra consiguió un gran éxito en su país. En el año 1815, Irving se trasladó de nuevo a Europa y residió en Liverpool; visitó países como Francia, Italia, Holanda, Alemania y España. En 1819 escribió, entre otros relatos, su famoso



cuento *Rip Van Winkle*. Más tarde publicó *El Libro de Apuntes* (1820), un conjunto de historias de raíz folk entre las que se encuentra su conocida *Leyenda De Sleepy Hollow* escrita con el seudónimo de Geoffrey Crayon y que en 1999 fue llevada al cine por Tim Burton, con Johnny Depp como protagonista. En 1822 apareció la continuación titulada *Bracebridge Hall or the humorist* y en 1824 publicó *Tales of traveller*. Luego de vivir en Dresde, Londres y París se trasladó a Madrid en donde trabajó como diplomático. En España escribió en 1828 *Vida y Viajes De Cristóbal Colón*; en 1829, *Crónica de la Conquista de Granada* y en 1831 *Viajes y descubrimientos de los compañeros de Colón*. En Londres, en 1832, Irving terminó de escribir *Cuentos De La Alhambra*, una bella colección de historias ambientadas en la Andalucía musulmana. En el año 1832 regresó a Estados Unidos, a Sunnyside, en Tarrytown. Ese año apareció *La Frontera Salvaje*, libro de viajes por el territorio de los guerreros pawns. Poco después, en 1835, publicó *The Crayon Miscellany*. En 1842 volvió a España para trabajar como embajador de Estados Unidos, cargo en el que estuvo hasta 1845. En 1848 fue nombrado presidente de la Biblioteca Astor, puesto que abandonó en 1859. En este año publicó *La Vida de George Washington*. Falleció en Estados Unidos el 28 de noviembre de 1859, a los 66 años. Fue el primer escritor estadounidense que alcanzó fama en Europa. Su afición a pasados remotos y su gusto por las leyendas populares, así como su interés en la historia, le sirvieron como base para la realización de diversos relatos, muchos de los cuales están documentados en la Biblioteca Universitaria Granadina, y lo hicieron distinguirse entre los autores de su época. Es considerado uno de los mejores escritores de habla inglesa de su tiempo. Recogió muchos recuerdos, historias y leyendas.

Cuentos de la Alhambra es una rica y detallada crónica de la España de la primera mitad del siglo XIX que transmite la magia y el misterio de toda una época. Con una gran habilidad narrativa, el autor nos ofrece maravillosas historias que evocan la Andalucía musulmana con belleza e idealismo y crea bellos relatos sobre caracteres y situaciones de leyenda. Tras su llegada a España, Irving inicia un recorrido por tierras andaluzas en donde queda fascinado por la variedad y el exotismo de la civilización hispano-musulmana. Durante su visita a Granada le impacta la majestuosidad de La Alhambra, en donde tiene la suerte de poder hospedarse. Durante su estadía conoce a varios personajes que lo acompañan y con quienes conversa. En especial, entabla una relación con el guía Mateo Jiménez; así, Irving recopila las historias que el guía narra, que son leyendas y tradiciones transmitidas durante generaciones de padres a hijos.

El libro de Irving es una mezcla de dos tiempos distintos. Por una parte, está el presente en el que el autor llega a La Alhambra y en el que describe el universo de la realidad cotidiana de esta época, hacia 1829. Aquí, se encuentran maravillosas descripciones de edificios, calles, gente, costumbres, comidas, paisajes, entre otros, que constituyen un testimonio de primera mano sobre la España meridional de aquel momento. Por la otra parte está el tiempo en el que se desarrollan los cuentos y las leyendas que, por lo general, es indefinido, pero que evidentemente es muy lejano. A él corresponde el mundo de la fantasía con una clara huella de su procedencia oriental, pero ya inmerso en la esencia española.

Exploración y motivación

Dado que, en general, no siempre somos muy conscientes de la influencia y de los grandes aportes culturales, artísticos, arquitectónicos, matemáticos y científicos que hemos obtenido gracias al mundo árabe, es fundamental entender que hay una diferencia entre el mundo árabe y el mundo islámico, así como cuál es la extensión geográfica de cada uno de ellos. Hablar de “islámico” es un concepto o adjetivo para designar a todos aquellos seguidores de la religión islámica, es decir, a los musulmanes. Por otro lado, árabe es una palabra que hace referencia a las personas y cosas relacionadas con la lengua árabe y su cultura; por tanto, es un concepto lingüístico y cultural. Así, el mundo árabe abarca a todos aquellos países arabófonos, es decir, en los que la gran mayoría de sus pobladores tienen el árabe como lengua materna o idioma oficial. De igual forma, es importante entender que no toda la población de los países árabes practica la religión musulmana, aunque sí en su gran mayoría. Así, el mundo islámico, es decir, los lugares en los que se practica el islam, abarca una buena parte del continente africano, Asia, con amplias zonas en Rusia meridional, China, Pakistán e India, además de extenderse por el sureste asiático. De igual forma, también hay población musulmana en Australia y en América.

1. En un mapa en el que se vea el norte de África, Asia y Europa, muestre a los estudiantes en dónde están localizados los países árabes y en dónde se practica la religión islámica.
2. Antes de empezar con la lectura, organice una sesión en la que pueda explorar cuánto saben los estudiantes acerca de los árabes, de su literatura, su arquitectura, su música, su comida, etc.
3. Luego, hableles acerca de cómo todas las culturas se han nutrido de otras gracias al intercambio comercial, las guerras y las invasiones, entre otros factores. Luego, para explicarles cómo fue la expansión árabe a partir del siglo VIII (año 711) hacia el norte de África y a la península Ibérica, vea con sus alumnos el siguiente video.
<https://www.youtube.com/watch?v=0do2pKdTltI>
4. Escriba en el tablero la palabra “patrimonio”, y pídales que definan qué creen que es patrimonio y qué importancia tiene el reconocer el patrimonio material e inmaterial de un lugar o de un país. Luego, que busquen definiciones de patrimonio y analicen qué diferencias hay entre patrimonio cultural y patrimonio material.
5. Lea con ellos los siguientes textos de la UNESCO.

La UNESCO es la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura y con su trabajo trata de establecer la paz mediante la cooperación internacional en materia de educación, ciencia y cultura. [...] La Lista del Patrimonio Mundial de la UNESCO es un legado de monumentos y sitios de una gran riqueza natural y cultural que pertenece (sic) a toda la humanidad. Los sitios inscritos en la Lista de Patrimonio Mundial cumplen una función de hitos en el planeta, de símbolos de la toma de conciencia de los Estados y de los pueblos acerca del sentido de esos lugares y emblemas, de su apego a la propiedad colectiva, así como de la transmisión de ese patrimonio a las generaciones futuras. [...] Actualmente, la Lista de Patrimonio Mundial cuenta con 1073 sitios inscritos, de los cuales 832 son bienes culturales, 206 bienes naturales y 35 bienes mixtos situados en 167 Estados. [...] El patrimonio cultural no se limita a monumentos y colecciones de objetos, sino que comprende también tradiciones o expresiones vivas heredadas de nuestros antepasados y transmitidas a nuestros descendientes, como tradiciones orales, artes del espectáculo, usos sociales, rituales, actos festivos, conocimientos y prácticas relativos a

la naturaleza y el universo y saberes y técnicas vinculados a la artesanía tradicional. Pese a su fragilidad, el patrimonio cultural inmaterial es un importante factor del mantenimiento de la diversidad cultural frente a la creciente globalización. La comprensión del patrimonio cultural inmaterial de diferentes comunidades contribuye al diálogo entre culturas y promueve el respeto hacia otros modos de vida. La importancia del patrimonio cultural inmaterial no estriba en la manifestación cultural en sí, sino en el acervo de conocimientos y técnicas que se transmiten de generación en generación. El valor social y económico de esta transmisión de conocimientos es pertinente para los grupos sociales tanto minoritarios como mayoritarios de un Estado y reviste la misma importancia para los países en desarrollo que para los países desarrollados. El patrimonio cultural inmaterial es tradicional, contemporáneo y viviente a un mismo tiempo: el patrimonio cultural inmaterial no solo incluye tradiciones heredadas del pasado, sino también usos rurales y urbanos contemporáneos característicos de diversos grupos culturales.

Tomado de <https://ich.unesco.org/es/que-es-el-patrimonio-inmaterial-00003>

El patrimonio cultural [...] es a la vez un producto y un proceso que suministra a las sociedades un caudal de recursos que se heredan del pasado, se crean en el presente y se transmiten a las generaciones futuras para su beneficio. Es importante reconocer que abarca no sólo (sic) el patrimonio material, sino también el patrimonio natural e inmaterial. [...], esos recursos son una "riqueza frágil", y como tal requieren políticas y modelos de desarrollo que preserven y respeten su diversidad y su singularidad, ya que una vez perdidos no son recuperables.

(Tomado de <https://es.unesco.org/creativity/sites/creativity/files/digital-library/cdis/Patrimonio.pdf>)

6. Una vez realizada la lectura anterior, haga las siguientes preguntas y promueva un debate entre los estudiantes.
- ¿Por qué creen que la pérdida del patrimonio representa una pérdida invaluable para toda la humanidad?
 - ¿Por qué creen que el patrimonio cultural "es esencial para promover la paz y el desarrollo social, ambiental y económico sostenible"?
 - ¿Por qué creen que cuidar y promocionar el patrimonio de un país puede llegar a traer beneficios económicos relacionados con el turismo, pero también es un reto para quienes se encargan de su preservación?
 - ¿Creen que reconocer y cuidar el patrimonio crea vínculos entre los habitantes de un lugar? ¿Por qué?
 - ¿De qué manera creen que el patrimonio cultural o inmaterial se relaciona con el patrimonio material? ¿Qué relaciones pueden encontrarse, por ejemplo, entre una religión y la arquitectura de los lugares que la representan?
 - ¿Qué papel creen que han cumplido algunas obras literarias, películas y música en la preservación y divulgación del patrimonio? ¿A través de estas podemos conocer el patrimonio de un país?

7. Divida a los estudiantes en dos grupos. Uno debe escribir una lista de los lugares de Colombia que crean que son o que deberían ser patrimonio material. El otro grupo debe hacer lo mismo, pero listar los aspectos que crean que forman parte de nuestro patrimonio cultural o inmaterial. Luego, pídeles que las expongan y escríbalas en el tablero en un cuadro de dos columnas para que entre todos construyan una sola lista de lo más relevante. Promueva debates en los que cada grupo defienda el porqué de que sus ideas sean incluidas en la lista final.

Patrimonio material	Patrimonio cultural o inmaterial
Parque arqueológico de San Agustín	Carnaval de blancos y negros (Pasto)

Descubrirán que dentro de la lista de patrimonio cultural hay una gran cantidad de conceptos sobre los que pueden investigar. Una vez terminen, pídeles que busquen en Internet qué lugares y manifestaciones culturales de Colombia forman parte de la lista de patrimonio de la Unesco.

8. Antes de empezar con la lectura de los cuentos y una vez realizadas las anteriores actividades, cuénteles que Granada y La Alhambra son patrimonio de la humanidad. Luego, vea con los estudiantes el siguiente video.

https://www.youtube.com/watch?v=_6O5l416EPk

Lectura de... *Cuentos de la Alhambra*

Para empezar, pida a los estudiantes que escriban sobre cada leyenda

- ¿cuál es el tema central?
- ¿Quiénes son los protagonistas?
- ¿Cuáles son los valores o antivalores particulares de los personajes más relevantes de cada relato?

1. Para explorar acerca de las características de los personajes, pida a los estudiantes que hagan un seguimiento de uno o dos personajes de cada leyenda, los que consideren más importantes de cada una. Deben ir completando una tabla como la que sigue, Este seguimiento les permitirá compenetrarse con los personajes, entender su función dentro de las leyendas y conocer e identificar sus características y sus habilidades. Para empezar, haga un ejemplo en el tablero que les muestre a los jóvenes la información que pueden registrar.

Leyenda en la que aparece y nombre del personaje	Características, inclinaciones y habilidades	Origen, historia y familia si la tiene
Leyenda de <i>La Rosa de la Alhambra</i> Jacinta	Es inocente, tiene 15 años, le gusta la música y cuidar los jardines.	Es la hija de un oficial caído en la guerra y sobrina de Fredegona, mujer que la cuida y la mantiene encerrada. Estuvo en un convento y luego quedó a cargo de su tía.

2. Durante la lectura y al finalizar cada uno de los cuentos, analice con los estudiantes qué similitudes han encontrado con otros cuentos de la literatura universal. Por ejemplo, princesas cautivas en torres, hechizos que quitan la libertad o que mantienen a sus víctimas embrujadas, prohibiciones que se imparten por diferencias sociales, imposibilidad del amor entre personas de distintas religiones, etc.
3. Durante de la lectura de cada cuento, solicíteles que hagan una reseña y la expongan en la clase para que entre todos la complementen.

○ Conversar y escribir sobre *Cuentos de la Alhambra*

1. Pida a los estudiantes que ubiquen algunos de los momentos de las historias en las siguientes fotografías de La Alhambra. Todas estas son de lugares que se mencionan en el libro y pueden servir para recrear lugares de Granada y La Alhambra en los que se desarrollan las historias. También, deben tener en cuenta el texto de Irving que aparece en la Cruz.



(Imagen que parece, en *La Leyenda de la Rosa de la Alhambra*, correspondiente al lugar en el que se conocen la doncella Jacinta y el paje de la reina).



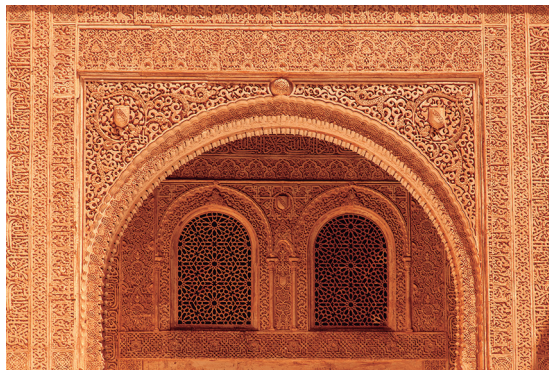
(Patio de los leones que aparece en el texto inicial de la Cruz de este libro y en *La leyenda de las dos estatuas discretas*).



La Alhambra, las montañas que la rodean y Granada aparece en varios relatos, pero pueden citar *La leyenda de las dos estatuas discretas*, *La Leyenda del legado del moro*, *La historia del gobernador y el notario* y *La Leyenda de las tres hermosas princesas*).



(Estas fotografías podrían corresponder a la narración de la Cruz de *El palacio de La Alhambra* y a *La leyenda de las dos estatuas discretas*)



(Patio de los Arrayanes que aparece en la narración del autor de la Cruz de este libro)



Palacio del Generalife. Aparece en *La leyenda de la Rosa de La Alhambra*, en *La leyenda del soldado encantado*, en *La leyenda del príncipe Ahmed al Kamel*, o *el peregrino del amor*, en *La leyenda del gobernador manco y el soldado*, en *La leyenda de las tres hermosas princesas* y en *La leyenda de las dos estatuas discretas*).

2. Con base en la tabla de personajes realizada durante la lectura, pida a los estudiantes que elijan uno y que lo dibujen según lo leído, teniendo en cuenta sus características físicas, sus sentimientos, su historia y origen y a qué se enfrenta en la narración (no puede haber personajes repetidos).
3. Luego, pídales que al lado del dibujo elaboren una lista de sus características principales.
4. Invítelos a que analicen y expongan el resultado del trabajo y pegue en el tablero los personajes.
5. Con el fin de conversar y escribir sobre los *Cuentos de la Alhambra* de manera colectiva, invite a los estudiantes a que, con base en los personajes dibujados y caracterizados, inventen una historia en la que estos participen, imaginando que es una leyenda de La Alhambra.
6. Pida a los estudiantes que por grupos hagan una reseña que promocioe el libro de Irving, con el fin de invitar a otros estudiantes y familiares a que lo lean. Puede organizar un mural fuera del salón con los dibujos realizados por los estudiantes y con las reseñas.
7. La llegada de los moros a la península Ibérica es el punto en donde convergen de una u otra forma los *Cuentos de la Alhambra*. Lea con los estudiantes el siguiente texto extraído de <http://www.legadoandalusi.es/fundacion/principal/historia-alandalus/historia-alandalus>

Construcción colectiva

Para la siguiente actividad, lean entre todos el siguiente texto.

Historia de al-Andalus

Al-Andalus fue una civilización que irradió una personalidad propia tanto para Occidente como para Oriente. Situada en tierra de encuentros, de cruces culturales y fecundos mestizajes, al-Andalus fue olvidada después de su esplendor, tanto por Europa como por el universo musulmán, como una bella leyenda que no hubiera pertenecido a ninguno de los dos mundos. Estas son las etapas cruciales de sus ocho siglos de existencia.

• El emirato y el califato Omeya

Al-Andalus, tierra de los vándalos, en árabe. Así se conoce la zona de ocupación musulmana en la península Ibérica, que abarcó desde el siglo VIII hasta finales del XV y llegó a comprender gran parte del territorio español. La extensión del Estado musulmán llamado al-Andalus varió, pues a medida que se modificaban las fronteras, tanto hispano-musulmanes como castellano-aragoneses avanzaban conquistando territorio. La pujante civilización musulmana de Oriente pronto se desbordará hacia Occidente: el Magreb, España, y hasta parte de Italia y Francia. Durante el siglo VIII, y a través del norte de África, penetraron en la península una serie de grupos y familias nobles árabes venidas del este y de grupos bereberes procedentes del Magreb, que paulatinamente se asentaron en tierras de al-Andalus. Ello no significó una ruptura total con la cultura entonces imperante, la hispanogoda. Antes bien, ambas se entroncaron dando un resultado muy peculiar y autóctono, deslumbrante, que diferenció notablemente al islam occidental del oriental. La fusión entre árabo-bereberes e hispanogodos se produjo, en un principio, sin grandes traumatismos y con la naturalidad que solo el tiempo y la cotidianeidad a veces procuran. Durante la segunda mitad del siglo VIII se produjo una seria escisión en el imperio musulmán. Una ruptura dinástica que terminó con los omeya que gobernaban en Damasco para entronar a los abasíes que se asentaron en Bagdad. Un príncipe omeya huido de Damasco, Abderrahman I, penetraría en al-Andalus formando un nuevo Estado con base en Córdoba, el emirato, independizándose de la política bagdadí. Ocho emires se sucedieron del 756 al 929 en una época brillante culturalmente –aunque oscurecida por diversos levantamientos muladíes y mozárabes– hasta que Abderrahman III decidió fundar un califato y se declaró Emir al-Muminin (príncipe de los creyentes), lo cual le otorgaba, además del poder terrenal, el poder espiritual sobre la umma (comunidad de creyentes). Este califa y su sucesor al-Hakam II, supieron favorecer la integración étnico-cultural entre bereberes, árabes, hispanos y judíos. Ambos apaciguaron a la población, pactaron con los cristianos, construyeron y ampliaron numerosos edificios –algunos tan notables como la Mezquita de Córdoba– y se rodearon de la inteligencia de su época. Mantuvieron contactos comerciales con Bagdad, Francia, Túnez, Marruecos, Bizancio, Italia y hasta con Alemania.

• Reinos de taifas y dinastías norteafricanas

Sin embargo, no todos los sucesores de estos brillantes califas siguieron tan acertada política, sino que dejaron desbocar al caballo del poder. Tras 22 años de fitna (ruptura o guerra civil) se abolió por fin el califato. Corría el año 1031. Los hábitos secesionistas y rebeldes surgieron de nuevo con gran fuerza; la división y la descomposición se impu-

sieron en al-Andalus. Las grandes familias árabes, bereberes y muladíes quisieron hacerse con las riendas del país o, al menos, de su ciudad, y surgieron por todas partes reyes de taifas, muluk al-Tawaif, que se erigieron en dueños y señores de las principales plazas. Este desmembramiento supuso el comienzo del fin para al-Andalus y ante semejante debilidad los cristianos se crecieron y se organizaron como nunca antes lo hicieran para combatir a los musulmanes. La primera gran victoria sobre el islam peninsular la protagonizó Alfonso VI cuando en 1085 se hizo con la ciudad de Toledo. La unidad étnico-religiosa lograda hasta el momento también se resintió y surgieron mercenarios, tanto musulmanes como cristianos, dispuestos a luchar contra sus propios correligionarios.

• Los Almorávides y Almohades

Sin embargo, en esta época emergieron relevantes figuras en el campo del saber y, en una constante emulación de los lujos orientales, se construyeron suntuosos palacios, almunias y mezquitas y se celebraron las fiestas más comentadas, fastuosas y extravagantes de la cuenca mediterránea. Mientras, a finales del siglo XI, en el Magreb occidental, hoy Marruecos, surgió un nuevo movimiento político y religioso en el seno de una tribu bereber del sur, los Lamtuna, que fundaron la dinastía almorávide (ver Ruta de los Almorávides). En poco tiempo, su actitud de austeridad y pureza religiosa convenció a gran parte de la desencantada población y con su apoyo se emprendieron una serie de contiendas; se logró formar un imperio que abarcaría parte del norte de África y al-Andalus, que a través del rey sevillano al-Mutamid había pedido su ayuda para frenar el avance cristiano. Encabezados por Ibn Tashfin penetraron los almorávides en la península infligiendo una seria derrota a las tropas de Alfonso VI en Sagradas. Pronto conseguirían acabar con los reyes de taifas y gobernar al-Andalus, no sin cierta oposición de la población que se rebelaba contra su talante puritano y su rigidez. Algo que no le iba nada al hedonista y liberal pueblo andalusí. A pesar de todo, la nueva situación supuso un nuevo incremento del bienestar social y económico. Mientras tanto, los cristianos obtuvieron importantes avances: Alfonso I de Aragón conquistó Zaragoza en 1118. Al mismo tiempo, los almorávides veían amenazada su propia supremacía por un nuevo movimiento religioso surgido en el Magreb: el almohade. Esta nueva dinastía se generó en el seno de una tribu bereber procedente del corazón del Atlas que, encabezada por el guerrero Ibn Tumart, pronto se organizó para derrocar a sus predecesores. También, desde Marraquech gobernaron y se hicieron con las riendas de al-Andalus dotándolo de cierta estabilidad y prosperidad económica y cultural. Fueron grandes constructores y también se rodearon de los mejores literatos y científicos de la época. Sin embargo, al igual que los almorávides, terminaron por sucumbir ante la dejadez espiritual y el relajamiento de costumbres que casi siempre caracterizó a al-Andalus.

• La dinastía nazarí

Cuando el avance castellano era imparable, Fernando III se hacía con gran parte de las ciudades andalusíes en el siglo XIII, surgió en Jaén una nueva dinastía, la nasri (nazarí), fundada por al-Ahmar ibn Nasr, el célebre Abenamar del romancero que habría de procurar un nuevo respiro a los musulmanes. Asentado en la ciudad de Granada, su reino abarcaba la región granadina, almeriense y malagueña y parte de la jiennense y la murciana. Oprimido desde el norte por los reinos cristianos y desde el sur por los sultanes meriníes de Marruecos, los nazaríes establecieron un reino basado en lo precario y la

inestabilidad. A pesar de todo, Granada fue una gran metrópoli de su tiempo que acogía a musulmanes de todos los confines y en la que se levantaron suntuosos palacios –la Alhambra, nada menos–, mezquitas y baños públicos. Siguió asombrando a propios y a extraños hasta que en 1492 y, tras varios años de intrigas palaciegas y escaramuzas con los castellano-aragoneses que acechaban sus fronteras, el rey Boabdil Abu Abd Allah, capituló ante los Reyes Católicos y les entregó Granada.

1. Una vez terminada la lectura, organice una mesa redonda en la que todos participen y respondan las siguientes preguntas.
 - Según este texto, ¿qué significa el término *Al-Andalus* en árabe?
 - ¿Qué debilitó la presencia de los moros en España?
 - ¿En dónde fue la primera victoria cristiana sobre el islam peninsular y quién la protagonizó?
 - ¿En qué año fueron expulsados los moros de la península Ibérica?
2. Consignen las conclusiones resultado de la mesa redonda para ir construyendo una cartelera informativa que debe ir acompañada de los mapas que harán en el numeral 4 de esta sección.
3. Pida a los estudiantes que naveguen en la siguiente página.
<http://www.alhambra-patronato.es/descubrir/alhambra-y-generalife>
4. Divídalos en cuatro grupos; cada uno debe hacer un mapa de la península Ibérica que indique los cuatro periodos de la presencia árabe en España y de su pérdida de territorio. Pídeles que realicen los mapas correspondientes a los siguientes cuatro períodos importantes de la presencia árabe en la península.

Temas y lecturas relacionados

Dada la gran importancia de la cultura árabe en España, en nuestro idioma, en la arquitectura, las letras y la concepción del mundo hay una gran cantidad de material de consulta en Internet. Sugiera a los estudiantes visitar sitios web para empaparse de las características de su cultura.

De igual forma, solicíteles que vean el siguiente video.

<https://www.youtube.com/watch?v=EQGBbLBSHzk>

También, que busquen música andaluza como esta.

<https://www.youtube.com/watch?v=kpqC36uLwEo>

Relación con otros saberes

Un libro con tanta riqueza literaria e histórica ofrece un enorme potencial para llevar a cabo actividades interesantes en el aula. Invite a los maestros de sociales, música y matemáticas para que participen en la investigación que lleven a cabo los estudiantes. Divida al curso en cinco grupos y distribuya entre ellos los siguientes trabajos.

- a.** Español y expresiones escritas
 - El árabe en el español.
 - La escritura árabe en las construcciones y los objetos.
- b.** Arte y arquitectura
 - Los principales aspectos de la arquitectura árabe.
- c.** Ciencias
 - Los aportes de los árabes en matemáticas y el cero.
- d.** La religión y la filosofía del islam.
- e.** El arte, la música y los instrumentos árabes.

Las investigaciones pueden exponerse en una cartelera o mediante una presentación en Power-Point. Deben explicar de manera oral a los demás estudiantes lo trabajado.

Test de comprensión lectora

Cuentos de la Alhambra

Nombre: _____

Lectura literal

1. Marca V (verdadero) o F (falso) según corresponda.

Era común que entre cristianos y árabes se calificaran entre sí como infieles. ()

En *La leyenda del legado del moro*, el aguador socorre a un moro y este, en contraprestación, le entrega un gran cofre con un fabuloso tesoro. ()

En la *Leyenda del gobernador y el notario*, el gobernador de La Alhambra y el capitán general de Granada son grandes amigos. ()

En la *Leyenda de las tres hermosas princesas*, Zorahayda se fuga de la torre con el cristiano al que amaba. ()

En *La leyenda de la Rosa de la Alhambra*, Felipe V visita la Alhambra. ()

2. Une cada leyenda con aquello con lo que se relacione.

Leyenda de don Munio
Sancho de Hinojosa

Leyenda de las tres
hermosas princesas

Leyenda del astrólogo árabe

Mohamed el Zurdo y Kadiga

Aben Habuz

Abadil, hijo de un alcalde moro

3. En la *Leyenda del astrólogo árabe*, la princesa queda cautiva del astrólogo; sin embargo, también él queda a merced de la princesa. Explica por qué.

4. La *Leyenda del astrólogo árabe* termina con la muerte del rey, pero luego, en la *Leyenda de las dos estatuas discretas* la princesa vuelve a aparecer, aún víctima del cautiverio del astrólogo. Aprovechando la oportunidad, la princesa le pide a Sanchita que haga algo a cambio de mostrarle cómo encontrar un tesoro. Explica qué deben hacer la niña y sus padres.

5. ¿Por qué el paje Ruíz de Alarcón no vuelve a buscar a La Rosa de la Alhambra después de haberle prometido su amor?

En esta misma leyenda, ¿qué hace la reina para que esto se solucione y los dos jóvenes puedan casarse?

6. ¿Por qué el padre del príncipe Ahmed, en *la Leyenda del príncipe Ahmed o el peregrino del amor*, decide encerrar a su hijo y pedirle al maestro que jamás le hable acerca del amor?

En la *Leyenda de soldado encantado*, Don Vicente encuentra un objeto de gran importancia para el desarrollo de la historia. ¿Cuál es este objeto y cómo es que el estudiante lo encuentra?

Lectura inferencial

1. En la *Leyenda del soldado encantado*, el pobre Perejil se ve asediado por el barbero y por el alcalde. Explica por qué y cómo Perejil recibe ayuda de un moro comerciante y cómo es que resultan siendo socios para lograr extraer el tesoro.

2. En la *Leyenda del soldado encantado* se muestra la codicia de dos de los personajes, el alcalde y el barbero. ¿Qué crees que es importante resaltar en esta historia en relación con prejuicios que a veces tenemos hacia otras personas?

3. Explica qué quiso decir el autor en cada caso.

“El pícaro paje vio la confusión en el campo contrario, y habría querido valerse de ella, pero los bellos discursos que habría podido pronunciar murieron en sus labios; los intentos de galantear fueron torpes e ineficaces; y, para su sorpresa, el avisado paje, que había figu-

rado con tanta gracia y osadía entre las más conocedoras y experimentadas damas de la corte, se sintió amilanado en presencia de una simple damisela de quince años.”

“El rey se calmó fácilmente al ver que la hija había conservado la fe. (No es que fuera especialmente religioso, pero la religión es siempre cuestión de orgullo y de etiqueta para los príncipes)”.

“...la dama se descomponía cuando escuchaba el rasgueo de las guitarras y las canciones de amor que sonaban debajo de la torre, en los huertos bañados por la luz de la luna; pero le pedía a la sobrina que se tapara los oídos contra semejantes canciones ociosas, asegurándole que se trataba de una de las tantas artimañas utilizadas por el sexo opuesto para seducir a las damiselas desprevenidas. ¡Pero, ay! ¿Qué ventajas puede tener un árido discurso comparado con una serenata a la luz de la luna?”

Lectura crítica

1. En el libro se aborda la gran riqueza literaria, artística y cultural que dejó la instauración árabe en la península Ibérica. Enumera algunas de ellas y da ejemplos de otras culturas que se hayan visto enriquecidas por habitantes diferentes de los que tradicionalmente viven en un determinado territorio.

2. Lee atentamente este fragmento de *Leyenda de las tres hermosas princesas* y a continuación completa el organizador gráfico.

“La noche señalada llegó por fin: la torre de las princesas había sido cerrada como de costumbre y La Alhambra yacía en un profundo sueño. Hacia la medianoche, la discreta Kadiga se puso a escuchar en una ventana que daba al jardín. Hussein Baba, el renegado, ya estaba abajo y dio la señal convenida. La dueña ató el extremo de una escalera de cuerdas al balcón, la dejó caer al jardín y descendió. Las dos princesas mayores la siguieron con el corazón palpitante; pero cuando le llegó el turno a Zorahayda, la princesa más joven, dudó y se puso a temblar. Varias veces aventuró un delicado pie hasta la escalera y

varias veces lo retiró, mientras el pobre corazoncito le palpitaba más y más a medida que tardaba. Lanzó una mirada ansiosa a la cámara forrada en sedas; era cierto que allí había vivido como un pájaro en la jaula; pero ahí adentro estaba segura. ¡Quién podría decir qué peligros le aguardaban si se aventuraba a aletear por el ancho mundo! Entonces pensaba en el galante enamorado cristiano, y al instante el pequeño pie estaba en la escalera; y de nuevo pensaba en el padre, y retrocedía. Pero es inútil el intento de describir el conflicto que se desarrollaba en el pecho de una persona tan joven y tan tierna y amante, aunque tan tímida y tan ignorante de las cosas del mundo. En vano las hermanas imploraron; la dueña regañó y el renegado blasfemó bajo el balcón; la gentil damisela mora seguía dudando y vacilando a punto de huir, tentada por la dulzura del pecado, pero aterrorizada por sus peligros.

A cada momento que pasaba aumentaba el riesgo de ser descubiertos. Hasta que escucharon el ruido de unos pasos a lo lejos. —¡Son las patrullas que están haciendo las rondas! —gritó el renegado—; si tardamos más, pereceremos. Princesa, baje ahora mismo, o tendremos que dejarla. Zorahayda se sintió sobrecogida por una temible agitación; después, soltando la escalera de cuerdas con una determinación desesperada, la arrojó lejos del balcón. —¡Ya está decidido! —gritó—. ¡La huida está ahora fuera de mi alcance! ¡Que Alá os guíe y os bendiga, amadas hermanas!

